

Thông báo về phiếu tiêm chủng vắc-xin được gửi bởi Thành phố Joyo



Giấy thông báo này được gửi cho những người từ 16 tuổi đến 64 tuổi có giấy cư trú tại thành phố Joyo. (từ 12 tuổi đến 15 tuổi sẽ được gửi sau)
Phiếu tiêm chủng vắc-xin cần thiết khi tiêm nên hãy giữ gìn cẩn thận.
Giấy “Hướng dẫn tiêm chủng vắc-xin” sẽ được gửi theo thứ tự của tuổi.

☐ Hãy kiểm tra 3 loại giấy tờ trong phong bì.

- 1 ☐ Giấy thông báo về phiếu tiêm chủng vắc-xin (Giấy này)
- 2 ☐ Phiếu tiêm chủng vắc-xin
- 3 ☐ Phiếu kiểm tra y tế 2 tờ



[Tiếng Việt và các ngôn ngữ khác](#)

Những người có bệnh lý nền (Chi tiết xem ở mặt sau) Những người đi làm tại cơ sở chăm sóc người cao tuổi

Những có bệnh lý nền có thể tiêm chủng vắc-xin trước khi có giấy hướng dẫn tiêm chủng. Hãy tham khảo ý kiến của bác sĩ tại nơi đang điều trị bệnh lý nền. Trường hợp có thể tiêm tại nơi đang chữa bệnh hoặc đang nhập viện thì hãy tiêm chủng tại bệnh viện đó.

Ngoài ra, tùy theo đánh giá của bác sĩ điều trị chính, có trường hợp bệnh nhân có thể không nằm trong đối tượng ưu tiên tiêm chủng. Nếu trường hợp đó xảy ra, hãy đợi đến lúc nhận được “Hướng dẫn tiêm chủng vắc-xin” rồi đặt hẹn lịch tiêm chủng.

Đối với những người đang làm việc tại cơ sở chăm sóc người cao tuổi, đối tượng sẽ được thông báo trên trang chủ của thành phố.

Thời hạn đặt hẹn ưu tiên của những người có bệnh nền, làm việc tại cơ sở chăm sóc người cao tuổi

bắt đầu từ **mùng 2 tháng 7 (thứ sáu)** đến **mùng 9 tháng 7 (thứ sáu)** (trừ thứ bảy và chủ nhật)
※Địa điểm sẽ ở hội trường tiêm chủng tập thể do thành phố bố trí.

Những người thuộc trường hợp khác với những điều đã được viết ở trên.

Để tránh tắc nghẽn, “Hướng dẫn tiêm chủng vắc-xin” sẽ được gửi dựa theo độ tuổi. Khi nhận được “Hướng dẫn tiêm chủng vắc-xin”, hãy đến làm thủ tục đặt hẹn tiêm chủng. Thời hạn phân gửi “Hướng dẫn tiêm chủng vắc-xin” sẽ có thể đến nhanh hay chậm dựa vào tình trạng cung cấp vắc-xin và tiến độ tiêm chủng. Thông tin chi tiết hãy xem qua thông báo trên website của thành phố.

Hỏi đáp

● Về việc đặt hẹn vắc-xin tiêm chủng hay mất vé tiêm chủng

Trung tâm cuộc gọi tiêm chủng vắc-xin

(có thể giao tiếp tiếng Anh)

SDT 0120-567-792 (Miễn phí)

Thời gian 9:00 đến 17:00 (trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, chỉ hoạt động vào ngày thường)

● Về tác dụng phụ của vắc-xin tư vấn về ngành y học **Trung tâm tư vấn Kyoto vắc-xin vi-rút Corona**

SDT 075-414-5490

Thời gian 9:00 đến 19:00 (tính cả thứ 7 chủ nhật, ngày lễ)

Ngôn ngữ được hỗ trợ: tiếng Anh • tiếng Trung • tiếng Hàn • tiếng Bồ Đào Nha • tiếng Tây Ba Nha • tiếng Việt (từ 10 giờ đến 20 giờ) • tiếng Thái (từ 9 giờ đến 18 giờ)

● Tư vấn liên quan đến việc đặt hẹn và viện trợ khi tiêm chủng cho người có bệnh khuyết tật về thị giác và thính giác

Thành phố Joyo Khoa phúc lợi

SDT 0774-56-4033 Fax 0774-54-1448

Thời gian 9:00 đến 17:00 (trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ chỉ hoạt động vào ngày thường)

Những bệnh nền được nhà nước quyết định làm đối tượng ưu tiên tiêm chủng

1. Những người có những bệnh tình được liệt kê dưới đây đang đi bệnh viện thường xuyên hoặc đang nhập viện

- Các bệnh hô hấp mãn tính
- Các bệnh tim mạch mãn tính (bao gồm bệnh cao huyết áp)
- Các bệnh thận mãn tính
- Các bệnh gan mãn tính (Xơ gan... v.v)
- Bệnh tiểu đường đang uống thuốc hay đang điều trị insulin hoặc cùng mắc thêm các bệnh lý khác liên quan đến tiểu đường
- Các bệnh lý về máu (trừ thiếu máu do thiếu sắt)
- Các bệnh làm suy giảm sức đề kháng của hệ miễn dịch (bao gồm khối u ác tính đang trong điều trị)
- Đang trong điều trị làm suy giảm sức đề kháng ví dụ như Steroid... v.v
- Sức đề kháng bất thường cùng với rối loạn thần kinh hay bệnh thần kinh cơ
- Sức khỏe bị suy nhược do rối loạn thần kinh hay bệnh thần kinh cơ (ví dụ rối loạn hô hấp)
- Nhiễm sắc thể bất thường
- Khuyết tật về thể chất và tinh thần nghiêm trọng (khuyết tật thể chất mức độ nặng và khuyết tật trí tuệ mức độ nặng)
- Hội chứng ngưng thở khi ngủ
- Bệnh tâm thần nặng

2. Người mắc bệnh béo phì (chỉ số BMI từ 30 trở lên)

城陽市 (じょうようし) に住 (す) んでいる外国人 (がいこくじん) のみなさんへ

新型 (しんがた) コロナワクチン (ころなわくちん) 接種券 (せっしゅけん) を送 (おく) ります。
接種券 (せっしゅけん) はワクチン (わくちん) の注射 (ちゅうしゃ) をするときに必要 (ひつよう) です。予約 (よやく) をするときに必要 (ひつよう) です。大切 (たいせつ) に持 (も) ってください。あとで予約 (よやく) のお知 (し) らせを送 (おく) ります。予約 (よやく) は年 (とし) ごとに進 (すす) めます。
新 (あた) らしい情報 (じょうほう) は城陽市 (じょうようし) のホームページ (ほーむぺーじ) を見 (み) てください。
<https://www.city.joyo.kyoto.jp/category/10-6-0-0-0.html>

Please find an enclosed coupon for the covid-19 vaccination. You need the coupon when you make a reservation in order to get the vaccine. Make sure to keep it in a safe place. Vaccination will proceed by age group. We will send you information shortly. Please check for updated information on our web site;
<https://www.city.joyo.kyoto.jp/category/10-6-0-0-0.html>



现发放接种新冠疫苗券。
接种时必须要有此券请在身边妥善保管。
预约时需要的内容将在日后根据各年龄疫苗接种通知内发送。
最新情况请阅览市网站。
<https://www.city.joyo.kyoto.jp/category/10-6-0-0-0.html>

Chúng tôi sẽ gửi giấy tiêm chủng vắc-xin ngừa virus corona cho bạn.
Hãy bảo quản cẩn thận vì giấy này cần thiết khi tiêm chủng vắc-xin ngừa virus corona.
"Hướng dẫn về vắc-xin ngừa virus corona" bao gồm thông tin cần thiết khi đặt lịch hẹn tiêm sẽ được gửi sau vài ngày theo từng lứa tuổi.
Thông tin mới nhất sẽ được cập nhật tại trang chủ: <https://www.city.joyo.kyoto.jp/category/10-6-0-0-0.html>